
THE CROWN LANDS ACT
(C.C.S.M. c. C340)

Agricultural Crown Lands Grazing and Hay Permits Regulation, amendment

Regulation 169/2001
Registered November 13, 2001

Manitoba Regulation 288/88 amended

1 The *Agricultural Crown Lands Grazing and Hay Permits Regulation, Manitoba Regulation 288/88*, is amended by this regulation.

2 Section 1 is replaced with the following:

Definitions

1 In this regulation,

"**Act**" means *The Crown Lands Act*; (« *Loi* »)

"**animal unit month**" or "**A.U.M.**" means the amount of forage required to feed one mature 454 kg (1,000 pound) cow, with or without calf at foot, for one month while maintaining the vegetative stand on leased lands or uncultivated leased lands in good condition; (« unité animal-mois » ou « U.A.M. »)

"**grazing permit**" means a permit under *The Crown Lands Act* to graze livestock on vacant agricultural Crown land; (« permis de pâturage »)

"**hay permit**" means a permit under *The Crown Lands Act* to cut hay on vacant agricultural Crown land; (« permis de coupe des foins »)

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
(c. C340 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les permis de pâturage et les permis de coupe des foins dans les terres domaniales agricoles

Règlement 169/2001
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2001

Modification du R.M. 288/88

1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les permis de pâturage et les permis de coupe des foins dans les terres domaniales agricoles, R.M. 288/88*.

2 L'article 1 est remplacé par ce qui suit :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **biens-fonds visés par le permis** » La ou les parcelles d'un bien-fonds à l'égard desquelles un titulaire a un privilège de pâturage en vertu d'un permis de pâturage ou un privilège de coupe des foins en vertu d'un permis de coupe des foins. ("permitted lands")

« **Loi** » La *Loi sur les terres domaniales*. ("Act")

« **permis de coupe des foins** » Permis délivré en vertu de la *Loi sur les terres domaniales* et autorisant la coupe des foins sur une terre domaniale agricole vacante. ("hay permit")

« **permis de pâturage** » Permis délivré en vertu de la *Loi sur les terres domaniales* et autorisant la mise du bétail en pâturage sur une terre domaniale agricole vacante. ("grazing permit")

"permitted lands" means the parcel or parcels of land in respect of which a permit holder has grazing privileges under a grazing permit or haying privileges under a hay permit. (« biens-fonds visés par le permis »)

« **unité animal-mois** » ou « **U.A.M.** » Quantité de fourrage nécessaire pour nourrir une vache adulte de 454 kg (1 000 lb), qui allaite ou non, pendant un mois tout en maintenant en bon état le peuplement végétatif sur les biens-fonds loués ou les biens-fonds loués non cultivés. ("animal unit month" or "A.U.M.")

3 Section 2 is amended

(a) in clause (a), by striking out "Forage Leases Regulation" and substituting "Agricultural Crown Land Leases Regulation"; and

(b) in clause (b), by striking out "minister" and substituting "director".

3 L'article 2 est modifié :

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « Règlement sur les baux à fourrage », de « Règlement sur la location de terres domaniales agricoles »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « ministre », de « directeur ».

4(1) Subsection 3(1) is amended

(a) by striking out "minister" and substituting "director";

(b) by adding "agricultural" after "vacant"; and

(c) by striking out "land to which the permit applies" and substituting "permitted lands".

4(1) Le paragraphe 3(1) est modifié :

a) par substitution, à « ministre », de « directeur »;

b) par adjonction, après « domaniale », de « agricole »;

c) par substitution, à « le bien-fonds », de « les biens-fonds visés par le permis ».

4(2) Subsection 3(3) is amended by striking out "minister" and substituting "director".

4(2) Le paragraphe 3(3) est modifié par substitution, à « ministre », de « directeur ».

5 Section 4 is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "in the form prescribed by the minister" and substituting "made on a form approved by the director"; and

(b) by replacing clause (a) with the following:

(a) a fee calculated in accordance with the formula set out in the Schedule;

5 L'article 4 est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « en la forme prescrite par le ministre », de « au moyen de la formule qu'approuve le directeur »;

b) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) le droit calculé conformément à la formule que prévoit l'annexe;

6 Section 6 is amended

(a) by striking out "land described in the permit" **and substituting** "permitted lands";

(b) by striking out "on the land" **and substituting** "on the permitted lands"; **and**

(c) by striking out "to the land" **and substituting** "to them".

7 Section 7 is amended

(a) in clause (b), by striking out "Crown lands described in the permit" **and substituting** "permitted lands";

(b) in clause (c),

(i) by striking out "land" **and substituting** "permitted lands", **and**

(ii) by striking out "minister" **and substituting** "director";

(c) in clause (d),

(i) by striking out "through the land" **and substituting** "through the permitted lands", **and**

(ii) by striking out "where the land is" **and substituting** "if the lands are";

(d) in clause (e), by striking out "land" **and substituting** "permitted lands";

(e) in clause (f), by striking out "land" **and substituting** "permitted lands";

(f) in clause (g), by striking out "land" **and substituting** "permitted lands"; **and**

(g) in clause (h), by striking out "minister" **and substituting** "director".

6 L'article 6 est modifié par substitution, à « le bien-fonds visé au permis », de « les biens-fonds visés par le permis ».

7 L'article 7 est modifié :

a) dans l'alinéa b), par substitution, à « du bien-fonds domanial décrit au permis », de « des biens-fonds visés par le permis »;

b) dans l'alinéa c) :

(i) par substitution, à « ne pas travailler la terre ni la cultiver sans en », de « ne pas labourer ni cultiver les biens-fonds visés par le permis sans »,

(ii) par substitution, à « ministre », de « directeur »;

c) dans l'alinéa d) :

(i) par substitution, à « le bien-fonds par une route, un sentier ou un portage existant », de « par une route, un sentier ou un portage existant les biens-fonds visés par le permis »,

(ii) par substitution, à « le bien-fonds est entouré », de « ceux-ci sont entourés »;

d) dans l'alinéa e), par substitution, à « le bien-fonds », de « les biens-fonds visés par le permis »;

e) dans l'alinéa f), par substitution, à « le bien-fonds », de « les biens-fonds visés par le permis »;

f) dans l'alinéa g), par substitution, à « le bien-fonds », de « les biens-fonds visés par le permis »;

g) dans l'alinéa h), par substitution, à « ministre », de « directeur ».

8 Subsection 8(1) is amended by striking out "minister" and substituting "director".

9(1) Subsection 9(1) is amended by striking out "minister may cancel any permit on one month's" and substituting "director may cancel a permit on 30 days".

9(2) Subsection 9(2) is amended

(a) by striking out "The minister" and substituting "The director"; and

(b) in the English version, by striking out "the minister" and substituting "he or she".

9(3) Subsection 9(4) is amended by striking out "to the minister".

10(1) Subsection 10(1) is amended

(a) by striking out "minister" and substituting "director"; and

(b) by striking out "land" and substituting "permitted lands".

10(2) Subsection 10(2) is amended

(a) by striking out "the minister may allow" and substituting "the director may allow"; and

(b) by striking out "land" and substituting "permitted lands".

10(3) Subsection 10(3) is amended

(a) by striking out "minister" and substituting "director"; and

(b) by striking out "land" and substituting "permitted lands".

8 Le paragraphe 8(1) est modifié par substitution, à « ministre », de « directeur ».

9(1) Le paragraphe 9(1) est modifié par substitution, à « ministre peut annuler un permis en donnant un avis écrit d'un mois », de « directeur peut annuler un permis en donnant un préavis écrit de 30 jours ».

9(2) Le paragraphe 9(2) est modifié :

a) par substitution, à « Le ministre », de « Le directeur »;

b) par substitution, dans la version anglaise, à « the minister », de « he or she ».

9(3) Le paragraphe 9(4) est modifié par substitution, à « au ministre à l'égard du permis est acquis au ministère », de « à l'égard du permis est confisqué ».

10(1) Le paragraphe 10(1) est modifié :

a) par substitution, à « ministre », de « directeur »;

b) par substitution, à « au bien-fonds », de « aux biens-fonds visés par le permis ».

10(2) Le paragraphe 10(2) est modifié :

a) par substitution, à « ministre », de « directeur »;

b) par substitution, à « le bien-fonds », de « les biens-fonds visés par le permis ».

10(3) Le paragraphe 10(3) est modifié :

a) par substitution, à « ministre », de « directeur »;

b) par substitution, à « au bien-fonds », de « aux biens-fonds visés par le permis ».

11 Section 11 is amended by striking out "minister" wherever it occurs and substituting "director".

12 Section 12 is amended

(a) in clause (a), by striking out "Forage Leases Regulation" and substituting "Agricultural Crown Land Leases Regulation"; and

(b) in clause (b), by striking out "minister" and substituting "director".

13 Subsection 13(1) is amended

(a) by striking out "The minister" and substituting "The director";

(b) by adding "agricultural" after "vacant"; and

(c) in the English version, by striking out "the minister" and substituting "he or she".

14 Section 14 is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "in the form prescribed by the minister" and substituting "made on a form approved by the director"; and

(b) by replacing clause (a) with the following:

(a) a fee calculated in accordance with the formula set out in the Schedule or \$10., whichever is greater; and

15 Section 16 is amended

(a) in clause (a), by striking out "not interfere with the public right of passage over a portage road or trail which is in existence on the land described in the permit on the date the permit is issued, or, where the land is" and substituting "not interfere with the public right of passage through the permitted lands over a portage, road or trail in existence on the date the permit is issued, or, if the lands are"; and

11 L'article 11 est modifié par substitution, à « ministre », de « directeur ».

12 L'article 12 est modifié :

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « Règlement sur les baux à fourrage », de « Règlement sur la location de terres domaniales agricoles »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « ministre », de « directeur ».

13 Le paragraphe 13(1) est modifié :

a) par substitution, à « ministre », de « directeur »;

b) par adjonction, après « domaniale », de « agricole »;

c) par substitution, dans la version anglaise, à « the minister », de « he or she ».

14 L'article 14 est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « en la forme prescrite par le ministre », de « au moyen de la formule qu'approuve le directeur »;

b) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) le droit calculé conformément à la formule que prévoit l'annexe ou 10 \$, selon le montant le plus élevé;

15 L'article 16 est modifié :

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « le bien-fonds par une route, un sentier ou un portage existant, et, dans le cas où le bien-fonds est entouré », de « par une route, un sentier ou un portage existant les biens-fonds visés par le permis, et, dans le cas où ceux-ci sont entourés »;

(b) in clause (b), by striking out "land" and substituting "permitted lands".

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « le bien-fonds », de « les biens-fonds visés par le permis ».

16 Section 17 is amended

(a) by striking out "land described in the permit" and substituting "permitted lands";

(b) by striking out "minister" and substituting "director"; and

(c) by striking out "that land" and substituting "those lands".

16 L'article 17 est modifié :

a) par substitution, à « le bien-fonds visé au permis le 15 août de l'année pour laquelle le permis », de « les biens-fonds visés par le permis le 15 août de l'année pour laquelle celui-ci »;

b) par substitution, à « ministre », de « directeur »;

c) par substitution, à « sur ce bien-fonds », de « sur ces biens-fonds ».

17(1) Subsection 18(1) is amended

(a) by striking out "minister" and substituting "director"; and

(b) by striking out "land described in the permit" and substituting "permitted lands".

17(1) Le paragraphe 18(1) est modifié :

a) par substitution, à « ministre », de « directeur »;

b) par substitution, à « le bien-fonds visé au permis », de « les biens-fonds visés par le permis ».

17(2) Subsection 18(2) is amended

(a) by striking out "to the minister" and substituting "to the Government of Manitoba"; and

(b) in the English version, by striking out "ton" and substituting "tonne".

17(2) Le paragraphe 18(2) est modifié :

a) par substitution, à « au ministre le montant que ce dernier », de « au gouvernement du Manitoba le montant que le ministre »;

b) dans la version anglaise, par substitution, à « ton », de « tonne ».

18 Section 19 is amended by striking out "minister" wherever it occurs and substituting "director".

18 L'article 19 est modifié par substitution, à « ministre », de « directeur ».

19 The Schedule to this regulation is added as a Schedule to the regulation.

19 Il est ajouté, à la fin du règlement, l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

FORMULA FOR DETERMINING GRAZING OR HAY PERMIT FEES

Definitions

1(1) In this Schedule,

"aspen parkland regions" means one or more areas of the Province of Manitoba designated by the Department of Agriculture and Food from time to time for the purpose of establishing market cost; (« peupleraie »)

"market cost" means the average cost of renting private pasture land in the aspen parkland regions of Manitoba, expressed in dollars per A.U.M., determined by triennial survey by the Department of Agriculture and Food, adjusted by deducting the additional costs of utilizing the permitted lands not incurred by renters of private pasture land; (« coût des marchés »)

"permit" means a grazing permit, or hay permit, for agricultural Crown lands under *The Crown Lands Act*; (« permis »)

"permitted lands" means the parcel or parcels of land in respect of which a permit holder has grazing or haying privileges under a grazing permit or hay permit; (« biens-fonds visés par un permis »)

"tax unit" means each legally described parcel of land within the permitted lands under a grazing permit or hay permit. (« unité taxable »)

ANNEXE

FORMULE SERVANT À DÉTERMINER LES DROITS RELATIFS AUX PERMIS DE PÂTURAGE ET DE COUPE DES FOINS

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

« **biens-fonds visés par un permis** » La ou les parcelles d'un bien-fonds à l'égard desquelles un titulaire a un privilège de pâturage en vertu d'un permis de pâturage ou un privilège de coupe des foins en vertu d'un permis de coupe des foins. ("permitted lands")

« **coût des marchés** » Coût moyen de location de pâturages privés dans les peupleraies du Manitoba, exprimé en dollars par U.A.M., déterminé au moyen de sondages triennaux du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, déduction faite des coûts additionnels d'utilisation des biens-fonds visés par le permis que les locateurs de pâturage privés n'ont pas à engager. ("market cost")

« **permis** » Permis de pâturage ou de coupe des foins, délivrés en vertu de la *Loi sur les terres domaniales*, et s'appliquant à des terres domaniales agricoles. ("permit")

« **peupleraie** » Une ou plusieurs zones de la province du Manitoba que le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation désigne afin d'établir le coût des marchés. ("aspen parkland regions")

« **unité taxable** » Chacune des parcelles, décrites officiellement, des biens-fonds visés par un permis de pâturage ou de coupe des foins. ("tax unit")

Formula

1(2) Subject to section 2, the formula for determining the annual fee for each tax unit of permitted lands under a grazing permit or hay permit is as follows:

$A \times B = \text{rental per tax unit}$

In this formula,

A is the number of A.U.M.'s that the tax unit is capable of producing in an average year; and

B is the market cost.

Total fee amount

1(3) The annual fee for the permitted lands under a grazing permit or hay permit shall be the total of the annual fees for all of the tax units comprising the permitted lands.

Conditions

2(1) The forage production capacity of the permitted lands shall be based on combined average grazing and hay potential, expressed in terms of A.U.M.'s.

2(2) For the purpose of the triennial survey of average cost of renting private pasture land, the Department of Agriculture and Food may from time to time designate one or more areas of the Province of Manitoba as aspen parkland regions.

Formule

1(2) Sous réserve de l'article 2, la formule servant à déterminer le droit annuel de chacune des unités taxables des biens-fonds visés par un permis de pâturage ou de coupe des foins est la suivante :

$A \times B = \text{loyer par unité taxable}$

Dans cette formule :

A représente le nombre d'U.A.M. que peut produire l'unité taxable au cours d'une année moyenne;

B représente le coût des marchés.

Montant total du droit

1(3) Le droit annuel pour les biens-fonds visés par un permis de pâturage ou de coupe des foins correspond au total des droits annuels pour toutes les unités taxables comprises dans les biens-fonds en question.

Conditions

2(1) La capacité de production fourragère des biens-fonds visés par un permis est basée sur le potentiel moyen de broutage et de production de foin exprimé en U.A.M.

2(2) Pour faire le sondage triennal visant à déterminer le loyer moyen des pâturages privés, le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation peut désigner une ou plusieurs zones de la province du Manitoba à titre de peupleraie.